

# Restricted involuntary treatment orders

About your rights

## أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة

حول حقوقك

Arabic

### موجز

restricted involuntary treatment order أو أمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة ضمن المجتمع restricted community treatment order

### المحتويات

أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة

2

المعالجة كمرضى داخلي

3

أوامر المعالجة المقيدة

4

ضمن المجتمع

الاستئناف والمراجعة:

مجلس مراجعة القرارات

5

المتعلقة بالصحة العقلية

8

الشكاوى

8

جهات اتصال هامة

- يتم وضع خطة لمعالجتك ويمكن إشراكك في التخطيط لمعالجتك.
- لك الحق بالحصول على رأي ثانٍ من طبيب نفسي حول معالجتك.
- لك الحق بتقديم استئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية Mental Health Review Board ضد وضعك تحت الأمر.
- لك الحق بالحصول على مشورة قانونية وأن يقوم محام بتمثيلك.
- يمكنك التحدث مع صديق أو أحد أفراد عائلتك والطلب منهم تمثيلك.
- يمكنك تقديم شكوى حول معالجتك.
- لك حقوق بموجب ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته Charter of Human Rights and Responsibilities.

يمكنك الطلب من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو مدافع، أو زائر اجتماعي، مساعدتك للقيام بهذه الأمور، أو اتصل بإحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

### أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة

#### حول حقوقك

يقدم هذا الكتيب معلومات عن وضعك تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة أو أمر بالمعالجة المقيدة ضمن المجتمع، وعن حقوقك ومستحققاتك القانونية بموجب قانون الصحة العقلية لسنة 1986 Mental Health Act. سوف يقوم أحد أعضاء فريق المعالجة بالتحدث معك حول هذه المعلومات والإجابة على أسئلتك.

ويجب شرح المعلومات بلغة أو طريقة يمكنك فهمها، كما أن هذا الكتيب مترجم أيضاً إلى عدد من اللغات، ويمكنك سؤال أحد أعضاء فريق المعالجة عما إذا كان متوافراً بلغتك المفضلة. وتتوافر أيضاً نسخ عن هذا الكتيب بلغات أخرى على موقع الإنترنت: [www.health.vic.gov.au/mentalhealth](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth).

#### خط المعلومات الهاتفية

يمكنك الاستماع إلى معلومات مسجلة عن مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية بعدد من اللغات وذلك بالاتصال بخط المعلومات الهاتفية.

أرقام الهواتف مدرجة في الصفحة الخلفية لهذا الكتيب.

الخطوط مفتوحة 24 ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع.

تتوافر نسخ عن قانون الصحة العقلية لدى خدمة الصحة العقلية.

إذا كانت لديك في أي وقت أسئلة عن هذه المعلومات أو عن حقوقك اطلب من شخص أن يشرحها لك، ويمكنك طلب ذلك من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو مدافع، أو زائر اجتماعي.

## ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته

يسعى قانون ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته في فيكتوريا لسنة ٢٠٠٦ *Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities Act 2006* إلى ترويج

وحماية حقوق إنسانية معينة. ويُعرّف الميثاق الحقوق المحمية، ويستلزم من خدمات الصحة العقلية العامّة التصرف بشكل يتماشى مع هذه الحقوق.

ويحدد الميثاق أيضاً متى وكيف يمكن تقييد الحقوق بموجب القانون. فمثلاً يمكن بموجب قانون الصحة العقلية احتجاجك في خدمة للصحة العقلية، إذا كان ذلك ضرورياً لحماية صحتك وسلامتك أو سلامة الآخرين. ومن ناحية أخرى، فإن أية قيود على حريتك، وأية تدخلات تمسّ بحقوقك وخصوصيتك وكرامتك الشخصية، يجب إبقاؤها عند أدنى حدّ ممكن ضروري وفقاً للظروف. إذا كانت لديك أية أسئلة حول الميثاق، أو كيف يمكن أن يؤثر على معالجتك، اتصل بإحدى المنظمات المدرجة تفاصيلها في نهاية هذا الكتيب.

## أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة

تصدر أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة من قبل محكمة بموجب قانون العقوبات لعام ١٩٩١ *Sentencing Act 1991*. إذا وجد شخص لديه مرض عقلي مذنباً بجرم قد تقوم المحكمة بإصدار أمر بإدخاله إلى مستشفى عوضاً عن إصدار حكم عليه، ويتم حينذاك إدخال الشخص إلى خدمة للصحة العقلية ويجب إعطاؤه المعالجة لمرضه العقلي. ويعرّف قانون الصحة العقلية المرض العقلي بأنه حالة طبية تتميز باضطراب شديد في التفكير، أو الإدراك، أو المزاج، أو الذاكرة.

لقد وضعتك محكمة تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة لكي تتلقى المعالجة لمرض عقلي، وقامت المحكمة بإصدار الأمر بعد أن وجد طبيب نفساني بأن كافة المعايير التالية لوضعك تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة تنطبق عليك:

- يبدو عليك بأنك تعاني من مرض عقلي؛
- ومرضك العقلي بحاجة إلى معالجة فورية والتي يمكن الحصول عليها عن طريق أمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة؛
- ونظراً لمرضك العقلي فإن المعالجة الإجبارية ضرورية من أجل صحتك أو سلامتك (سواء للحيلولة دون تدهور حالتك الجسدية أو العقلية أو غير ذلك) أو لأجل حماية أفراد المجتمع.

وتقوم المحكمة بتحديد مدة أمر المعالجة الإجبارية المقيدة والتي يجب أن لا تتجاوز السنتين.

بمجرد أخذك إلى خدمة للصحة العقلية يقوم طبيب نفساني إما بإدخالك إلى خدمة الصحة العقلية كمريض داخلي أو إصدار أمر بالمعالجة المقيدة ضمن المجتمع. وكلما أمكن سوف تتم معالجتك ضمن المجتمع. إذا تم إدخالك إلى خدمة الصحة العقلية كمريض داخلي فيجب عليك البقاء فيها. للمزيد من المعلومات اقرأ القسم المتعلق بالمعالجة كمريض داخلي في هذا الكتيب، وإذا أصدر الطبيب النفسي أمراً بالمعالجة المقيدة ضمن المجتمع اقرأ القسم المتعلق بأوامر المعالجة المقيدة ضمن المجتمع.

## المعالجة

يقوم طبيبك النفسي بإعداد خطة للمعالجة يتم تصميمها لتلبية احتياجاتك المعينة. ويمكن إشراكك في التخطيط لمعالجتك، وسوف يأخذ طبيبك النفسي بالاعتبار تفضيلاتك واهتماماتك، ويقوم أيضاً بالأخذ بالاعتبار رغبات أي وصي عليك، أو أحد أفراد عائلتك، أو مقدم عناية رئيسي مشارك في تقديم العناية المتواصلة لك (إلا إذا اعترضت على ذلك)، وأية معالجة بديلة مفيدة، وأية مخاطر كبيرة للمعالجة.

وإذا كان طبيبك النفسي يرى بأن معالجة نفسية معينة ضرورية فيمكن إعطاء تلك المعالجة لك حتى ولو رفضت ذلك، وفي مثل هذه الحالة سوف يشرح لك طبيبك النفسي لماذا هذه المعالجة ضرورية. سوف يقوم طبيبك النفسي أو عضو آخر من فريق المعالجة ببحث خطة معالجتك معك وإعطائك نسخة عنها.

ويقوم طبيبك النفسي وبقية أعضاء فريق المعالجة بالتحدث معك بانتظام حول تشخيصك، وأدويتك، وطرق المعالجة، وأنواع المعالجة البديلة، والخدمات المتوافرة. وسوف يقوموا بمراجعة خطة معالجتك وتحديثها بصورة منتظمة.

## إذن الغياب

قد يسمح لك بمغادرة خدمة الصحة العقلية لفترة قصيرة (على سبيل المثال لبضع ساعات، أو طوال الليل، أو عطلة نهاية الأسبوع) لزيارة العائلة، أو أصدقاء، أو لغرض آخر. إذا أردت الحصول على إذن غياب يتوجب عليك التحدث مع أحد أعضاء فريق المعالجة، ويقوم طبيبك النفسي باتخاذ القرار النهائي حول طلب إذن الغياب.

## العزل الانفرادي والتقييد

### العزل الانفرادي

العزل الانفرادي هو وضع شخص بمفرده في غرفة تكون أبوابها ونوافذها مقفولة من الخارج. ويحدث ذلك فقط إذا كان من الضروري حماية الشخص أو الآخرين من خطر، مباشر أو على وشك الحدوث، على صحتهم أو سلامتهم، أو للحيلولة دون فرار الشخص. ويستعمل العزل الانفرادي فقط عند فشل وسائل أخرى لضمان السلامة.

### التقييد بوسائل ميكانيكية

التقييد بالوسائل الميكانيكية هو استعمال أدوات مثل أحزمة أو أربطة لتقييد حرية الشخص على التحرك أو التنقل. وقد يُستعمل التقييد لتمكين إعطاء معالجة طبية للشخص، أو لمنعه من إلحاق إصابة بنفسه أو بالآخرين، أو لمنعه من مواصلة إتلاف الممتلكات.

## الموافقة على العزل الانفرادي والتقييد بالوسائل

### الميكانيكية ومراقبتهم

يمكن الموافقة على العزل الانفرادي والتقييد من قبل طبيبك النفسي، أو في الحالات الطارئة التصريح به من قبل رئيسة الممرضات المناوبة. ويمكن فقط استعمال هاتين الوسيلتين طالما تنطبق الأسباب الواردة أعلاه.

إذا تم وضعك في غرفة العزل الانفرادي أو تقييدك يجب على الموظفين تزويدك بفرش وشرشف وبطانيات ملائمة، والثياب، والطعام والشراب في الأوقات المناسبة، ويمكنك طلب الطعام والشراب من الموظفين عندما تريدهما. ويجب عليهم أيضاً توفير ترتيبات ملائمة لك لاستعمال المرحاض، ويشمل ذلك إتاحة المجال لك للاغتسال.

ويجب أن تقوم ممرضة بمراجعة حالتك الجسدية والعقلية كل ١٥ دقيقة على الأقل. ويجب أيضاً أن يقوم طبيب بفحصك كل أربع ساعات على الأقل، إلا إذا رأى طبيبك النفسي بأنه من الملائم القيام بعدد أقل من الفحوصات. إذا تم تقييدك فيجب مراقبتك بشكل متواصل.

ويمكنك الطلب من صديق أو مدافع التواجد معك عند مناقشتك لمعالجتك مع طبيبك النفسي.

وبوسع أفراد عائلتك ومقدمي العناية الآخرين تقديم الدعم والعناية القيّمة لك أثناء تلقيك المعالجة لمرضك. وعموماً، لا يتم إعطاؤهم معلومات عن معالجتك ورعايتك إلا إذا وافقت على ذلك. ولكن إذا كان الوصي عليك، أو أحد أفراد عائلتك، أو مقدم العناية الرئيسي لك، بحاجة إلى معلومات للعناية بك فبوسع أحد أعضاء فريق المعالجة تزويده بالمعلومات حتى إذا لم توافق على ذلك.

## طلب رأي ثان

لك الحق بالحصول على رأي ثان حول حالتك النفسية ومعالجتك. وبوسع مدير حالتك أو طبيبك النفسي الترتيب لذلك ضمن خدمة الصحة العقلية، أو مساعدتك على اختيار طبيب نفسي بنفسك. إذا اخترت طبيباً نفسانياً خاصاً فقد يتطلب منك دفع الأتعاب. ويمكنك بحث الرأي الثاني مع طبيبك النفسي المعالج ولكنه (طبيبك النفسي المعالج) سيبقى المسؤول عن اتخاذ القرار النهائي حول المعالجة التي تتلقاها.

## الاطلاع على المعلومات

لك الحق بموجب قوانين حرية الاطلاع على المعلومات تقديم طلب للاطلاع على الوثائق المتعلقة بمعلوماتك الشخصية التي تحتفظ بها خدمة الصحة العقلية.

إذا أردت الاطلاع على المعلومات يمكنك الطلب من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو المسؤول عن حرية الاطلاع على المعلومات في خدمة الصحة العقلية، مساعدتك لتقديم طلب.

تفاصيل المنظمات التي قد يكون بوسعها مساعدتك في تقديم طلب حرية الاطلاع على المعلومات مدرجة في نهاية هذا الكتيب.

## المعالجة كمرضى داخلي

يحتوي هذا القسم من الكتيب على معلومات عن حقوقك ومستحقّاتك خلال فترة إدخالك إلى خدمة للصحة العقلية كمرضى تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة.

## الرسائل والمكالمات الهاتفية

يمكنك الاتصال بأشخاص بواسطة الرسائل أو الهاتف، إلا إذا كان طبيبك النفسي قد فرض شروطاً احترازية عليك.

## التحويل

قد يتم تحويلك إلى خدمة أخرى للصحة العقلية إذا رأى رئيس الأطباء النفسيين أنك ستستفيد من التحويل، أو إذا كان ذلك ضرورياً لمعالجتك. وإذا كنت لا تريد التحويل يتعين عليك التحدث مع طبيبك النفسي، أو يمكنك تقديم استئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية. إذا تم تحويلك قبل النظر في الاستئناف فسوف يقرر المجلس ما إذا كان يتوجب إعادتك إلى الخدمة الأصلية عند نظره في الاستئناف.

## أوامر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

إذا رأى رئيس الأطباء النفسيين بأنه يمكنك العيش في المجتمع أثناء تلقيك للمعالجة التي تحتاجها فقد يتم وضعك تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع. ولمعرفة المزيد عن هذه الأوامر اقرأ القسم المتعلق بأوامر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع في هذا الكتيب، واطلب من أحد أعضاء فريق المعالجة شرحها لك.

## الإعفاء من أمر المعالجة الإجبارية المقيّدة

إذا اقتنع رئيس الأطباء النفسيين بأن أي معيار من معايير وضعية مريض تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة لم يعد ينطبق عليك، يجب إعفاؤك من وضعية مريض تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة ولك الحرية في المغادرة. ولكن إذا كنت أنت وطبيبك النفسي تعتقدان بأنك ستستفيد من المزيد من المعالجة في خدمة الصحة العقلية فيمكنك طلب السماح لك بالبقاء على أساس طوعي.

إذا أردت في أي وقت إعفاءك من وضعية مريض تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة، يتعين عليك التحدث مع طبيبك النفسي أو بقية أعضاء فريق المعالجة، أو يمكنك تقديم استئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية.

ويقوم المجلس في البداية، سواء تقدمت باستئناف أم لا، بمراجعة حالتك خلال ثمانية أسابيع من وضعك كمريض تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة، وبعد ذلك كل ١٢ شهراً على الأقل إذا كنت لا تزال تحت هذا الأمر. ويقوم أيضاً طبيبك النفسي بمراجعة حالتك بصورة منتظمة لرؤية ما إذا كان يتعين إعفاؤك من هذه الوضعية.

## أوامر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

يحتوي هذا القسم من الكتيب على معلومات عن حقوقك ومستحقّاتك إذا تم وضعك تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع (RCTOs). وأوامر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع هي أوامر تصدر بموجب قانون الصحة العقلية، وتتيح للمرضى الذين تحت أوامر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة العيش في المجتمع أثناء تلقيهم للمعالجة لمرضهم العقلي.

إذا رأى طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بأنه يمكنك الحصول على المعالجة التي تحتاج إليها أثناء عيشك في المجتمع يتم وضعك تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع. وعلى الرغم من أنك تعيش في المجتمع تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع فلا تزال تسري عليك وضعية مريض تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة.

## التخطيط لأوامر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

سوف يقوم طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بالتحدث معك عن أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع والأسباب الداعية له. ويمكن إشراكك في التخطيط للأمر ويتم أخذ تفضيلاتك بعين الاعتبار. فعلى سبيل المثال قد يكون لك طبيب معين تود أن يشرف على الأمر. ويقوم طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بإعلامك عند إصدار الأمر. إذا قام طبيبك النفسي بإصدار الأمر فيجب عليه أيضاً إعلام رئيس الأطباء النفسيين.

## خطة المعالجة

يقوم طبيبك النفسي بإعداد خطة جديدة للمعالجة. وسوف تتضمن خطة المعالجة إجراء تقييم لاحتياجاتك للمعالجة والدعم المتواصلين ضمن المجتمع، وأفضل طريقة لتلبيتها.

ويمكن إشراكك في التخطيط لمعالجتك، وسيقوم الطبيب النفسي بأخذ تفضيلاتك واهتماماتك بعين الاعتبار. ويقوم طبيبك النفسي أو أحد أعضاء فريق المعالجة ببحث خطة معالجتك معك وإعطائك نسخة عنها، وسوف تتضمن الخطة:

- لمحة عامّة عن معالجتك.
- اسم الطبيب النفسي الذي سيراقب معالجتك.
- اسم الطبيب الذي سيشرف على معالجتك.
- اسم مدير حالتك.

أمر المعالجة الإجبارية المقيّدة، ويمكنك بحث مواصلة المعالجة على أساس طوعي مع مدير حالتك أو طبيبك النفسي.

وإذا أردت في أي وقت إعفاءك من أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع، يتعيّن عليك التحدث مع طبيبك النفسي أو بقية أعضاء فريق المعالجة، أو يمكنك تقديم استئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية. ويقوم المجلس في البداية، سواء تقدمت باستئناف أم لا، بمراجعة حالتك خلال ٨ أسابيع من وضعك تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة، وبعد ذلك كل ١٢ شهراً على الأقل إذا كنت لا تزال تحت الأمر. ويقوم المجلس أيضاً بمراجعة أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع إذا كنت تحت الأمر لمدة ١٢ شهراً. ويقوم أيضاً طبيبك النفسي بمراجعة حالتك بصورة منتظمة، لرؤية ما إذا كان يتعيّن إعفاؤك من أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع.

## الاستئناف والمراجعة: مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية

يحتوي هذا القسم من الكتيب على معلومات عن حقوقك ومستحقّاتك بالاستئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية ومراجعة وضعيتك.

### خط المعلومات الهاتفية

يمكنك الاستماع إلى موجز مسجّل لمعلومات عن مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية بعدد من اللغات وذلك بالاتصال بخط المعلومات الهاتفية. أرقام الهواتف مدرجة في الصفحة الخلفية لهذا الكتيب. الخطوط مفتوحة ٢٤ ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع.

### وظائف المجلس

- مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية هو مجلس مستقل يقوم بالتالي:
- النظر في الاستئنافات المقدمة من قبل المرضى الذين تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة الذين يريدون إعفاءهم من هذه الوضعية.
- مراجعة وضعية كافة المرضى الذين تحت أوامر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة، خلال ثمانية أسابيع من وضعهم تحت الأمر، لتقرير ما إذا كان يمكن إعفاؤهم من هذه الوضعية.
- مراجعة وضعية كافة المرضى الذين تحت أوامر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة، كل ١٢ شهراً على الأقل، لتقرير ما إذا كان يمكن إعفاؤهم من هذه الوضعية.

- المكان الذي ستتلقى فيه المعالجة وأوقات المعالجة.
- متى يجب على الطبيب المشرف التبليغ عن معالجتك إلى الطبيب النفسي المراقب.
- أي شيء آخر يرى طبيبك النفسي بأنه ملائم.

## شروط أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

سوف تعطى نسخة عن أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع الذي سيستمر سريان مفعوله إلى حين إلغاء الأمر أو إعفائك منه، أو إلى حين إعفائك من أمر المعالجة الإجبارية المقيّدة أو انتهائه. وفي بعض الأحيان يحدد أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع أين يجب أن تسكن، كما يمكن أيضاً أن يحدد أية شروط يرى طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين أنها ملائمة.

وقد يقوم طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بتعديل الشروط من وقت إلى آخر، وسوف يبحث معك الأسباب التي دعت إلى ذلك.

إذا كنت غير راض عن أي من هذه الشروط يتعيّن عليك التحدث مع أحد أعضاء فريق المعالجة، أو يمكنك الاستئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية.

## إلغاء أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

إذا لم تتقيّد بأمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع، أو بخطة معالجتك، سوف يحاول أعضاء فريق المعالجة مساعدتك على التقيد بالأمر وبخطة معالجتك، ولكن إذا استمرت بعدم التقيد وكان هناك خطر كبير بتدهور صحتك نظراً لعدم التقيد، قد يقوم طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بإلغاء أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع، ويجب عليك العودة إلى خدمة الصحة العقلية للمعالجة.

ويمكن أيضاً إلغاء أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع إذا رأى طبيبك النفسي أو رئيس الأطباء النفسيين بأن مرضك من الأفضل معالجته في خدمة للصحة العقلية.

إذا تم إلغاء أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع فسوف يتم بذل جهود معقولة لإعلامك، ويجب عليك حينذاك الذهاب إلى خدمة الصحة العقلية.

## الإعفاء من أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع

إذا رأى طبيبك النفسي بأن أي معيار من معايير المعالجة الإجبارية المقيّدة لم يعد ينطبق عليك، فيجب إعفاؤك من أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع، ومن

صديق، أو أحد أفراد عائلتك. إذا كنت غير قادر على حضور الجلسة يتوجب عليك إعلام المجلس بأقرب وقت ممكن.

قبل الجلسة، اقرأ الوثائق التي ستقدم إلى المجلس بخصوص جلستك (أنظر أدناه)، وفكر حول ما ستقوله إلى المجلس. وقد تريد أيضاً تقديم معلومات خطية إلى المجلس، أو قد ترغب عائلتك وأصدقائك أو شخص تحترمه بكتابة رسائل أو الحضور إلى الجلسة لتقديم الدعم لك في استئنافك أو في مراجعة وضعيتك.

إذا كانت لديك احتياجات خاصة، مثل الحاجة إلى مترجم، يتعين عليك بحث هذه المسائل مع أحد أعضاء فريق المعالجة أو الاتصال بالمجلس. يقوم المجلس بالترتيب لمترجم إذا دعت الحاجة.

تفاصيل المنظمات التي قد يكون بوسعها مساعدتك في الاستئناف أو المراجعة مدرجة في نهاية هذا الكتيب.

### الاطلاع على الوثائق المتعلقة بالجلسة

سوف تتاح لك أو لممثلك الفرصة لقراءة أية وثيقة سوف تقدم إلى المجلس بخصوص جلستك، ويشمل ذلك ملفك السريري، وتقرير طبيبك النفسي إلى المجلس، وذلك قبل انعقاد الجلسة لمدة ٢٤ ساعة على الأقل. ولكن بوسع طبيبك النفسي التقدم بطلب إلى المجلس لمنعك من الاطلاع على وثيقة أو جزء من وثيقة إذا كان يرى بأن:

• الاطلاع على الوثيقة سوف يؤدي إلى إلحاق أذى خطير بصحتك أو بصفة أو سلامة شخص آخر،

أو

• المعلومات الواردة في الوثيقة تم تقديمها على أساس سري، أو كانت معلومات شخصية عن شخص آخر.

إذا تم تقديم طلب لمنعك من الاطلاع على وثيقة أو جزء من وثيقة يقوم أحد أعضاء فريق المعالجة بإعلامك عن الإجراء وشرحه لك. ويقوم المجلس باتخاذ قرار نهائي حول ما إذا كان يمكنك الاطلاع على الوثيقة بكاملها أو جزء من الوثيقة أو عدم الاطلاع على أي جزء منها.

إذا قرر المجلس بوجوب عدم اطلاعك على أية وثيقة أو جزء من أية وثيقة فقد يسمح لممثلك بالاطلاع عليها عوضاً عن ذلك.

### جلسة المجلس

تعقد الجلسات إما في المستشفيات أو في خدمات الصحة العقلية ضمن المجتمع. ويقوم عادة ثلاثة أعضاء من المجلس بالنظر في قضيتك - محام، وطبيب نفسي، وعضو في المجلس من أفراد المجتمع. إذا كانت الجلسة للمراجعة السنوية لأمر بالمعالجة الإجبارية المقيدة، قد

• مراجعة وضعية المرضى الذين مضى على وجودهم تحت أوامر المعالجة المقيدة ضمن المجتمع ١٢ شهراً.

• النظر في الاستئنافات المقدمة من قبل المرضى الذين لا يريدون تحويلهم إلى خدمة أخرى للصحة العقلية.

يقوم المجلس أيضاً في كل مراجعة أو استئناف بمراجعة خطة معالجتك.

### حقوقك في تقديم استئناف إلى المجلس

لك الحق في أي وقت بتقديم استئناف إلى مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية. وإذا أردت الاستئناف اطلب من أحد أعضاء فريق المعالجة أن يعطيك استمارة الاستئناف، وقم بتعبئتها، واطلب منه إرسالها إلى

المجلس. إذا لم تكن هناك استمارات استئناف متوافرة يمكنك كتابة رسالة أو إرسال بريد إلكتروني إلى المجلس تبين فيهما اسمك، واسم خدمة الصحة العقلية، وما الذي تريد الاستئناف ضده. ويجب على المجلس أن ينظر في استئنافك دون تأخير. إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في تعبئة الاستمارة أو بأي شيء آخر يتعين عليك طلب ذلك من أحد أعضاء فريق المعالجة، أو صديق، أو أحد أفراد عائلتك، أو محام، أو زائر اجتماعي.

### تفاصيل الاتصال بالمجلس

لإرسال استئناف إلى المجلس بواسطة الفاكس أو البريد أو البريد الإلكتروني، أو لمعرفة المزيد من المعلومات، استعمل تفاصيل الاتصال أدناه:

Executive Officer

Mental Health Review Board

Level 30, Marland House

570 Bourke Street, Melbourne Victoria 3000

هاتف: 8601 5270

مكالمة مجانية: 1800 242 703

فاكس: 8601 5299

بريد إلكتروني: mhrb@mhrb.vic.gov.au

موقع الإنترنت: www.mhrb.vic.gov.au

### التحضير لجلسة النظر في الاستئناف

يقوم المجلس بإرسال إشعار إليك يبين تاريخ ووقت ومكان النظر في المراجعة أو الاستئناف، ويتم أيضاً إشعار طبيبك النفسي ومدير حالتك بالجلسة. ولك الحق بحضور الجلسة إلا إذا قرر المجلس بأن ذلك سيكون مضرًا بصحتك. ونحن نشجعك على الحضور وعرض قضيتك، كما يمكنك الطلب من شخص آخر الحضور لتقديم الدعم لك أو للتحدث بالنيابة عنك، مثل مدافع، أو محام، أو طبيب خاص، أو

وإذا كنت مريضاً داخلياً، ورأى المجلس بأنه يمكنك الحصول على المعالجة التي تحتاج إليها عن طريق أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع، فقد يصدر أمراً إلى طبيبك النفسي لوضعك تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع.

وإذا كنت تحت أمر بالمعالجة ضمن المجتمع بوسع المجلس تغيير شروط الأمر. إذا قام المجلس بإلغاء أمر المعالجة المقيّدة ضمن المجتمع يجب عليك العودة إلى خدمة الصحة العقلية.

ويقوم المجلس أيضاً بمراجعة خطة معالجتك لتقرير ما إذا كان قد تم اتباع الإجراءات الصحيحة في وضع الخطة. فعلى سبيل المثال هل تم أخذ رغباتك بعين الاعتبار، وهل أخذ الطبيب النفسي بعين الاعتبار أنواع معالجة بديلة؟ ويجب أن يكون المجلس مقتنعاً بأن خدمة الصحة العقلية قادرة على تنفيذ الخطة.

وفي نهاية الجلسة يقوم المجلس بإعلامك عن قراره والأسباب التي دعت إلى اتخاذه. ويتم إعطاؤك نسخة خطية من الأمر، وإذا أردت أن تكون الأسباب الداعية لاتخاذ القرار خطية يجب عليك طلب ذلك خطياً من المجلس خلال ٢٨ يوماً، ويجب على المجلس تزويدك ببيان بالأسباب خلال ١٤ يوماً من تاريخ طلبك، ويمكنك في أي وقت الاستئناف مرة أخرى إلى المجلس.

### مراجعة قرار المجلس

إذا كنت لا توافق على قرار المجلس يمكنك التقدم بطلب إلى المحكمة المدنية والإدارية في فيكتوريا Victorian Civil and Administrative Tribunal ولمراجعة قرار المجلس. وهذه المحكمة مستقلة ولديها صلاحيات تثبيت أو إلغاء قرار المجلس.

يجب تقديم الطلبات خطياً خلال ٢٨ يوماً من استلام قرار المجلس، أو إذا كنت قد طلبت بياناً بالأسباب من المجلس خلال ٢٨ يوماً من استلام ذلك البيان، إلى:

Victorian Civil and Administrative Tribunal  
General List

55 King Street, Melbourne Victoria 3000

هاتف: 9628 9755

فاكس: 9628 9788

تفاصيل المنظمات التي قد يكون بوسعها مساعدتك في تقديم الطلب مدرجة في نهاية هذا الكتيب.

يقوم بإدارتها عضو واحد من أعضاء المجلس - محام، أو طبيب نفسي، أو عضو في المجلس من أفراد المجتمع.

ويتم عقد الجلسة بطريقة خالية من الشكليات مع مراعاة خصوصيتك، إلا إذا قرر المجلس بأنه في سبيل مصلحتك العليا أو الصالح العام أن تكون الجلسة علنية. ويقوم طبيبك وبقية أعضاء فريق المعالجة بتقديم معلومات إلى المجلس، وسيكون بوسعك أنت وممثلك طرح الأسئلة وشرح وجهة نظرك حول القضية. على سبيل المثال لماذا تعتقد بأنه يتوجب أن لا تكون تحت أمر بالمعالجة الإجبارية المقيّدة.

ويقوم المجلس عند اتخاذه لقراره بالأخذ بالاعتبار بشكل رئيسي حالتك العقلية الراهنة، وسوف يأخذ بالاعتبار أيضاً تاريخك الطبي والنفسي، وتاريخك العدلي، وظروفك الاجتماعية.

إذا كنت مريضاً داخلياً وفي حالة مرضية لا تسمح لك بحضور الجلسة فقد يقوم المجلس بزيارتك في جناحك.

### قرار المجلس حول استئناف أو مراجعة

يجب على المجلس تقرير ما إذا كانت كافة المعايير لأمر المعالجة الإجبارية المقيّدة ما زالت تنطبق عليك.

### الإعفاء من وضعية المعالجة الإجبارية

إذا لم ينطبق عليك أي معيار من معايير أمر المعالجة الإجبارية المقيّدة يتم إعفاؤك من الأمر. وإذا كنت تحت أمر بالمعالجة المقيّدة ضمن المجتمع يتم أيضاً إعفاؤك من هذا الأمر.

ويمكنك بحث مواصلة المعالجة على أساس طوعي مع مدير حالتك أو طبيبك النفسي. إذا كنت مريضاً داخلياً فلك الحرية بمغادرة خدمة الصحة العقلية، ولكن إذا كنت أنت وطبيبك النفسي تعتقدان بأنك ستستفيد من المزيد من المعالجة في خدمة الصحة العقلية فيمكنك طلب السماح لك بالبقاء على أساس طوعي.

### استمرار وضعية المعالجة الإجبارية

إذا قرر المجلس بأن كافة معايير أمر المعالجة الإجبارية المقيّدة ما زالت تنطبق عليك، فسوف تستمر بتلقي المعالجة كمريض خاضع للمعالجة ضد إرادته.

## الشكاوى

5th Floor, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000

هاتف: 9603 9500

مكالمة مجانية: 1300 309 337

- **المركز القانوني للصحة العقلية Mental Health Legal Centre**، خدمة قانونية مستقلة متخصصة في القضايا القانونية المتعلقة بالصحة العقلية. وقد يكون بوسع المركز الترتيب لممثل قانوني لك في جلسات مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية، أو تقديم المشورة حول قضايا قانونية أخرى.

9th Floor, 10 - 16 Queen Street, Melbourne 3000

هاتف: 9629 4422

مكالمة مجانية: 1800 555 887

- **المساعدة القانونية في فيكتوريا Victoria Legal Aid**، تقدم مشورة قانونية مجانية حول مجموعة من القضايا، وقد تقدم أيضاً مساعدة قانونية إذا كنت غير قادر على تحمل دفع أتعاب محام خاص، وقد يكون بوسعها المساعدة في التمثيل القانوني في جلسات مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية.

350 Queen Street, Melbourne 3000

هاتف: 9269 0234

مكالمة مجانية: 1800 677 402

- **المدافع العام The Public Advocate**، يقدم المدافع العام المساعدة والمشورة والمدافعة للأشخاص الذين لديهم شكاوى خطيرة حول الخدمات والمعالجة في خدمات الصحة العقلية والإعاقة.

5th Floor, 436 Lonsdale Street, Melbourne 3000

هاتف: 9603 9500

مكالمة مجانية: 1300 309 337

- **مفوضية تكافؤ الفرص وحقوق الإنسان في فيكتوريا Victorian Equal Opportunity and Human Rights Commission**، تساعد الناس في حل الشكاوى حول التمييز، ولها وظائف محددة بخصوص ميثاق حقوق الإنسان ومسؤولياته، ويمكنها تقديم المشورة حول الميثاق.

وتشمل الخدمات خط هاتفي للاستفسارات، وخدمة لحل الشكاوى سرية ومجانية وحيادية.

Level 3, 380 Lonsdale Street, Melbourne 3000

هاتف: 9281 7100

مكالمة مجانية: 1800 13 41 42

الإنترنت: [www.humanrightscommission.vic.gov.au](http://www.humanrightscommission.vic.gov.au)

يتوجب معاملتك بكرامة واحترام، وحمايتك من سوء المعاملة عند تلقيك للمعالجة والرعاية من خدمة الصحة العقلية. ويمكنك تقديم شكاوى إذا كنت غير راض عن أي من عوامل معالجتك أو رعايتك، ومن الخطوات المفيدة للبدء بذلك هي التحدث مع مدير حالتك أو الممرضة الرئيسية أو عضو آخر من أعضاء فريق المعالجة، أو الموظف المسؤول عن تنسيق الشكاوى، أو مستشار المستهلكين في المستشفى، أو مدير الطب النفسي في خدمة الصحة العقلية.

ويمكنك أيضاً تقديم شكاوى مباشرة إلى مفوض الخدمات الصحية Health Services Commissioner بالاتصال على الرقم 8601 5200، أو إلى رئيس الأطباء النفسانيين Chief Psychiatrist على الرقم 1300 767 299.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة بتقديم شكاوى يمكنك الطلب من شخص تثق به مساعدتك، وقد يكون هذا الشخص أحد أعضاء فريق المعالجة، أو أحد أصدقائك أو أفراد عائلتك، أو محامياً، أو زائراً اجتماعياً.

## جهات اتصال هامة

مدرج أدناه المنظمات التي يمكنك الاتصال بها للحصول على المساعدة والمزيد من المعلومات.

- **مجلس مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية Mental Health Review Board**، مجلس مستقل ينظر في استئنافات المرضى الخاضعين للمعالجة ضد إرادتهم، والمرضى تحت أوامر المعالجة الإجبارية المقيدة، والمرضى الخاضعين للحجز الاحترازي، الذين يريدون إعفاههم من وضعية المعالجة الإجبارية. ويقوم المجلس أيضاً تلقائياً بمراجعة وضعية هؤلاء المرضى.

Level 30, Marland House

570 Bourke Street, Melbourne 3000

هاتف: 8601 5270

مكالمة مجانية: 1800 242 703

فاكس: 8601 5299

بريد إلكتروني: [mhrb@mhrb.vic.gov.au](mailto:mhrb@mhrb.vic.gov.au)

موقع الإنترنت: [www.mhrb.vic.gov.au](http://www.mhrb.vic.gov.au)

- **الزائرون الاجتماعيون Community Visitors**، أشخاص يقومون بزيارة خدمات الصحة العقلية مرة في الشهر على الأقل، للتحقيق في كفاية خدمات ومرافق المعالجة والعناية بالمرضى، وتقصي الشكاوى، وتقديم تقارير عن تحقيقاتهم واستقصاءاتهم.

- **رئيس الأطباء النفسيين The Chief Psychiatrist**،  
موظف كبير في دائرة الخدمات البشرية يتم تعيينه بموجب قانون الصحة العقلية، ويضطلع بمسؤوليات معيّنة بالنسبة للأشخاص الذين يتلقون خدمات الصحة العقلية. وتشمل صلاحياته التحقيق في الشكاوى وقضايا أخرى واتخاذ التدابير اللازمة.

50 Lonsdale Street, Melbourne 3000

هاتف: 9096 7571

مكالمة مجانية: 1300 767 299

- **مفوض الخدمات الصحية The Health Services Commissioner**، مفوض مستقل يقوم بالتحقيق في شكاوى مستهلكي الرعاية الصحية حول الخدمات الصحية والمساعدة في حلها، ومن ضمنها خدمات الصحة العقلية. وبوسع المفوض مساعدة المرضى في الاطلاع على المعلومات الصحية المتعلقة بهم.

30th Floor, 570 Bourke Street, Melbourne 3000

هاتف: 8601 5200

مكالمة مجانية: 1800 136 066

- **المحقق العام The Ombudsman**، يقوم المحقق العام بالتحقيق في الشكاوى حول الدوائر الحكومية.

3rd Floor, 459 Collins Street, Melbourne 3000

هاتف: 9613 6222

مكالمة مجانية: 1800 806 314

يمكنك أيضاً سؤال مدير حالتك أو أي من أعضاء فريق المعالجة حول المنظمات ومجموعات الدعم المحلية الأخرى التي قد يكون بوسعها مساعدتك.

## الكتيبات المطبوعة في سلسلة

### ”حول حقوقك About your rights“:

- مريض خاضع للمعالجة ضد إرادته *Involuntary patients*
- أوامر المعالجة الإجبارية المقيّدة  
*Restricted involuntary treatment orders*
- مريض خاضع للحجز الاحترازي *Security patients*
- مريض خاضع لأحكام قضائية *Forensic patients*
- المعالجة بالتشنيج الكهربائي  
*Electroconvulsive therapy*
- معالجة كبيرة غير نفسية  
*Major non-psychiatric treatment*
- أوامر الوضع تحت الإشراف غير الاحتجازي  
*Non-custodial supervision orders*

## الكتيبات الأخرى في سلسلة

### ”حول حقوقك About your rights“:

- مريض خاضع لأحكام قضائية (أوامر الحبس الاحتياطي  
وأوامر التصرف المؤقتة) *Forensic (remand and interim disposition order) patients*
- مواصلة المعالجة (القسم 12A-12D) لمريض خاضع  
للمعالجة ضد إرادته *Continuing treatment (section 12A-12D) involuntary patients*
- أوامر التقييم وأوامر التشخيص والتقييم والمعالجة  
*Assessment orders and diagnosis, assessment and treatment orders*
- الجراحة الدماغية النفسية *Psychosurgery*

هذه الكتيبات وكتيبات أخرى متوفرة على موقع الإنترنت  
[www.health.vic.gov.au/mentalhealth](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth) مطبوعة بأحرف  
كبيرة، كما تتوفر كتيبات مختارة بلغات أخرى.

## خط المعلومات الهاتفية

يمكنك الاستماع إلى معلومات مسجلة عن مجلس  
مراجعة القرارات المتعلقة بالصحة العقلية بعدد من  
اللغات بالاتصال بخط المعلومات الهاتفية.  
الخطوط مفتوحة ٢٤ ساعة في اليوم، سبعة أيام في  
الأسبوع.

9679 9838	الإنجليزية
9679 9825	العربية
9679 9826	الكمبودية
9679 9827	الكانتونية
9679 9828	الكرواتية
9679 9829	اليونانية
9679 9830	الإيطالية
9679 9831	المقدونية
9679 9837	المندرينية
9679 9834	الصربية
9679 9832	الصومالية
9679 9833	الإسبانية
9679 9835	التركية
9679 9836	الفيتنامية

إصدار قسم الصحة العقلية والمخدرات، دائرة الخدمات البشرية في حكومة ولاية فيكتوريا،  
ملبورن، فيكتوريا، استراليا.

الحقوق محفوظة لدائرة الخدمات البشرية، ولاية فيكتوريا، ٢٠٠٨.  
يمكن إعادة إصدار هذه المطبوعة بأكملها أو أجزاء منها شريطة الإقرار بحقوق التأليف والنشر.  
أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ (080519)  
مُصرّح بها من قبل حكومة ولاية فيكتوريا، ملبورن.

هل تحتاج إلى هذا الكتيب بنسق آخر؟

إذا كنت بحاجة إلى هذا الكتيب بنسق آخر يتعين عليك التحدث مع مدير حالتك أو أي من  
أعضاء فريق المعالجة.